



# COMUNE DI RAGUSA

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA MUNICIPALE

N. 248  
del 20 LUG. 2012

OGGETTO: Protocollo d'intesa tra il Comune di Ragusa, Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Ragusa, Associazione laica per gli immigrati (ALI) per la realizzazione di attività d'inclusione lavorativa dei cittadini italiani e stranieri legalmente soggiornati nel paese e la prestazione di servizi di mediazione linguistico culturale a favore degli Enti Locali, scuole e imprese della provincia di Ragusa.

L'anno duemila dodici Il giorno Venti alle ore 13,10  
del mese di Luglio nel Palazzo di Città e nella consueta sala delle  
adunanze, in seguito ad invito di convocazione, si è riunita la Giunta Municipale con l'intervento dei Signori:

Presiede la seduta il Vice Sindaco Giovanni Cosentini

Sono presenti i signori Assessori:

	Presenti	Assenti
1) dott. Giovanni Cosentini		
2) ing. Mario Addario	si	
3) sig. Venerando Suizzo	si	
4) sig.ra Vita Migliore		si
5) geom. Francesco Barone	si	
6) rag. Michele Tasca	si	

Assiste il Segretario Generale dott. Benedetto Buscema

Il Presidente, constatato che il numero dei presenti è legale, dichiara aperta la seduta e invita i convenuti a deliberare sull'argomento in oggetto specificato.

## LA GIUNTA MUNICIPALE

-Vista la proposta, di pari oggetto n. 62253 /Sett. I del 16.07.2012

-Visti i pareri favorevoli sulla proposta espressi ai sensi della L.R. 11/12/1991 n.48 e successive modifiche:

- per la regolarità tecnica, dal Responsabile del Servizio;
- per la regolarità contabile dal Responsabile del Servizio di Ragioneria;
- sotto il profilo della legittimità, dal Segretario Generale del Comune;

- Ritenuto di dovere provvedere in merito;

- Visto l'art. 15 della L.R. n.44/91 e successive modifiche;

ad unanimità di voti resi nelle forme di legge

## DELIBERA

- Approvare la proposta di deliberazione indicata in premessa per farne parte integrante e sostanziale e farla propria.

## PROPOSTA PARTE INTEGRANTE

Letto, approvato e sottoscritto.

IL SINDACO

L'ASSESSORE ANZIANO

IL SEGRETARIO GENERALE

Il sottoscritto messo comunale attesta che copia della presente deliberazione è stata affissa all'Albo Pretorio il  
**24 LUG. 2012** fino al **08 AGO. 2012** per quindici giorni consecutivi.

Ragusa, li **24 LUG. 2012**

IL MESSO COMUNALE  
IL MESSO NOTIFICATORE  
(*Lidia Giovanni*)

**Certificato di immediata esecutività della delibera**

- ☐ Certifico che la deliberazione è stata dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi del 2° Comma dell'Art. 12 della L.R. n. 44/91.  
☐ Certifico che la deliberazione è stata dichiarata urgente ed immediatamente esecutiva ai sensi dell'Art. 16 della L.R. n. 44/91.

Ragusa, li

IL SEGRETARIO GENERALE

- ☒ Certifico che, contestualmente all'affissione all'Albo, la deliberazione è stata trasmessa in copia ai capi gruppo consiliari, ai sensi del 4° Comma dell'Art. 15 della L.R. n. 44/91.  
☐ Certifico che entro dieci giorni dall'affissione all'Albo è/non è stata formulata richiesta di sottoposizione a controllo dell'atto deliberativo, ai sensi dei commi 3° e 5° dell'Art. 15 della L.R. 44/91, così come sostituito con l'Art. 4 della L.R. 23/97.

Ragusa, li **24 LUG. 2012**

IL SEGRETARIO GENERALE  
IL SEGRETARIO GENERALE  
(*Dott. Benedetto Buscema*)

Il sottoscritto messo comunale attesta che copia della presente deliberazione è rimasta affissa all'Albo Pretorio di questo Comune per quindici giorni consecutivi dal  
**24 LUG. 2012** al **08 AGO. 2012**  
senza opposizione/con opposizione

Ragusa, li

IL MESSO COMUNALE

**Certificato di avvenuta pubblicazione della deliberazione**

Vista l'attestazione del messo comunale, certifico che la presente deliberazione, è stata affissa all'Albo Pretorio di questo Comune il giorno **24 LUG. 2012** ed è rimasta affissa per quindici giorni consecutivi decorrenti dal  
**24 LUG. 2012** senza opposizione/con opposizione.

Ragusa, li

IL SEGRETARIO GENERALE

**Certificato di avvenuta esecutività della deliberazione**

☒ Certifico che la deliberazione è divenuta esecutiva dopo il decimo giorno della pubblicazione.

Ragusa, li

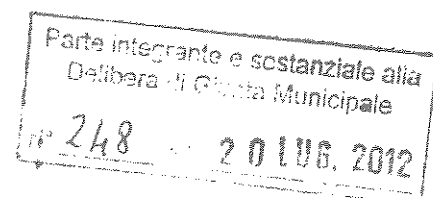
IL SEGRETARIO GENERALE

**CITTA' DI RAGUSA**

Per Copia conforme da servire agli interessati

Ragusa, li **24 LUG. 2012**

IL SEGRETARIO GENERALE  
IL SEGRETARIO GENERALE  
(*Dott. Benedetto Buscema*)



# COMUNE DI RAGUSA

SETTORE

I

Prot. n. 62253/Sett. 800/1<sup>st</sup> del 16 07 2012

## Proposta di Deliberazione per la Giunta Municipale

**OGGETTO:** Protocollo d'intesa tra il Comune di Ragusa, Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Ragusa, Associazione Laica per gli Immigrati (ALI) per la realizzazione di attività d'inclusione lavorativa dei cittadini italiani e stranieri legalmente soggiornati nel paese e la prestazione di servizi di mediazione linguistico culturale a favore degli Enti Locali, scuole e imprese della provincia di Ragusa

Il sottoscritto dott. Francesco Lumiera, Dirigente del Settore 1°, sottopone all'esame della Giunta Municipale il seguente schema di deliberazione:

## LA GIUNTA MUNICIPALE

**Premesso** che il Comune di Ragusa intende attenzionare le difficoltà socio/culturali di persone provenienti da paesi stranieri;

**Vista** la legge 08/11/2000, n. 328 " Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali, in particolare l'art. 1, comma 4 che prevede che enti locali, le Regioni e lo Stato, nell'ambito delle rispettive competenze, riconoscono e agevolano il ruolo degli organismi non lucrativi di utilità sociale, degli organismi della cooperazione, delle associazioni e degli enti di promozione sociale, delle fondazioni e degli enti di patronato, delle organizzazioni di volontariato, degli enti riconosciuti delle confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato patti, accordi o intese operanti nel settore nella programmazione, nella organizzazione e nella gestione del sistema integrato di interventi e servizi sociali;

**Che** in data 26 marzo 2009 con atto notarile n. 41733 si è costituita una associazione denominata " ALI - Associazione Laica per gli Immigrati" con sede a Ragusa via Margani Nicosia n. 2/d con durata illimitata;

**Visto** che l'Associazione Laica per gli Immigrati ha lo scopo di promuovere iniziative per favorire l'inserimento e l'integrazione di persone provenienti da paesi stranieri, apolidi e rifugiati politici, presenti in prima accoglienza nella provincia di Ragusa, nella vita sociale e lavorativa in posizione di uguaglianza con i cittadini italiani, senza scopo di lucro;

**Che** l'ALI dal giugno 2008 è presente nel nostro territorio comunale con la partecipazione attiva a progetti mirati nel campo sociale, come la creazione di osservatori e la nascita di sportelli, nel campo culturale, con la creazione di uno sportello per sostenere gli alunni stranieri, fornire la

mediazione culturale tra scuola/alunni /genitori al fine di offrire ed agevolare un rapido inserimento di tutta la famiglia nel tessuto socio economico ;

**Considerato** che l'amministrazione comunale intende sostenere un progetto per i cittadini provenienti da altri paesi, sottoscrivendo un protocollo d'intesa per un progetto con l'Associazione Laica degli Immigrati, con il coinvolgimento della locale Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura per la realizzazione di attività d'inclusione lavorativa dei cittadini italiani e stranieri, legalmente soggiornanti nel paese, e la prestazione di servizi di mediazione linguistico culturale a favore degli enti locali, scuole e imprese della provincia di Ragusa;

**Che** l'Amministrazione Comunale intende, quindi, approvare un protocollo d'intesa, che si allega al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale,

**Vista** la legge 22/1994 L.R. volontariato convenzione tra associazione ed enti pubblici;

**Visto** l'art. 15 della legge regionale n. 44/1991 e successive modifiche;

ad unanimità di voti, resi nelle forme di legge;

## **DELIBERA**

- di approvare lo schema di protocollo d'intesa, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto, tra il Comune di Ragusa, la Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura e l'Associazione Laica degli Immigrati, associazione senza scopo di lucro, con sede a Ragusa via Margani Nicosia n. 2/d, per la realizzazione di attività d'inclusione lavorativa dei cittadini italiani e stranieri, legalmente soggiornanti nel paese, e la prestazione di servizi di mediazione linguistico culturale a favore degli enti locali, scuole e imprese della provincia di Ragusa;
- dare mandato al Sindaco per la sottoscrizione del presente provvedimento;
- dare atto che il presente provvedimento non comporta alcun impegno di spesa.

Ai sensi e per gli effetti della L.R. 11/12/1991, n.48 e art. 12 L.R. 30/2000, si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica.

Ragusa li, 16.07.2012

Il Dirigente

Ai sensi e per gli effetti della L.R. 11/12/1991, n.48 e art. 12 L.R. 30/2000, si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità contabile.

L'importo della spesa di €. \_\_\_\_\_  
Va imputata al cap. \_\_\_\_\_

Ragusa li, \_\_\_\_\_

Il Responsabile del Servizio Finanziario

Motivazione dell'eventuale parere contrario:

Si dà atto che la retroscritta proposta non comporta, né direttamente né indirettamente, oneri finanziari, né presenta alcuno degli aspetti contabili, finanziari e fiscali previsti dalle vigenti norme, per cui il parere della regolarità contabile non è necessario in quanto si risolverebbe in atto inutile.

Ragusa li, 16.07.2012

Il Dirigente

Si esprime parere favorevole in ordine legittimità.

Ragusa li, \_\_\_\_\_

14.07.2012

Il Segretario Generale

Dott. Benedetto Buscemi



Da dichiarare di immediata esecuzione

### Allegati – Parte integrante:

- 1) schema protocollo d'intesa
- 2)
- 3)
- 4)

Ragusa li, \_\_\_\_\_

Il Responsabile del Procedimento

Il Capo Settore

Visto: L'Assessore al ramo



Parte integrante e sostanziale alla  
Delibera di Giunta Municipale  
N° 248 del 20 LUG. 2012

## **PROTOCOLLO D'INTESA**

**TRA**

**COMUNE DI RAGUSA**

**CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA**

**DI RAGUSA**

**ALI - ASSOCIAZIONE LAICA PER GLI IMMIGRATI**

**PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ D'INCLUSIONE LAVORATIVA DEI CITTADINI ITALIANI E STRANIERI, LEGALMENTE SOGGIORNANTI NEL PAESE, E LA PRESTAZIONE DI SERVIZI DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE A FAVORE DEGLI ENTI LOCALI, SCUOLE E IMPRESE DELLA PROVINCIA DI RAGUSA.**

## Tra

- Il Comune di Ragusa, con sede a Ragusa in Corso Italia, 72 – Palazzo dell'Aquila, in seguito denominato Comune, rappresentato dal sig. Emanuele Dipasquale nella qualità di Sindaco p.t.;
- La Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Ragusa, in seguito denominato CCIAA, con sede a Ragusa in Piazza della Libertà n°1, rappresentata dal sig. Sandro Maria Gambuzza nella qualità di Presidente p.t.;
- L'Associazione Laica per gli Immigrati, in seguito denominata ALI, ente "no profit" con sede in Ragusa, Via M. Nicosia 2/D, nella persona del Legale Rappresentante Dott.ssa Maria Aparecida Monteiro da Silva.

### Premesso

- che ALI annovera tra le proprie finalità istituzionali:
  - a) la realizzazione di tutte le opportune forme di collaborazione tra Enti pubblici e privati che concorrano alla programmazione e attuazione d'interventi di aiuto ai cittadini autoctoni e stranieri presenti sul territorio nazionale;
  - b) lo studio e la ricerca di nuove e innovative politiche e attività per migliorare l'integrazione e l'assistenza ai cittadini sul territorio nazionale;
  - c) che la comune collaborazione con i sottoscrittori del presente Protocollo, come definita negli articoli seguenti, riveste notevole interesse pubblico, perseguendo come fine ultimo quello di promuovere l'integrazione, la dignità sociale e le pari opportunità di tutti i cittadini presenti sul territorio della provincia di Ragusa;
- che il Comune intende favorire lo sviluppo economico e sociale della propria comunità di riferimento, anche attraverso la realizzazione di forme di collaborazione tra cittadini stranieri regolarmente soggiornanti in Italia, cittadini autoctoni e imprese locali, individuando tra le attività utili a tal fine la realizzazione e diffusione di servizi per la mediazione culturale e linguistica a favore delle scuole, uffici e delle imprese locali che intendano avvalersene per attività di internazionalizzazione dei propri prodotti;
- che la CCIAA di Ragusa intende promuovere e sostenere le attività di mediazione culturale e linguistica utili alle imprese della provincia di Ragusa che intendano avviare o potenziare rapporti commerciali con i paesi europei e del bacino del Mediterraneo;



- che le parti convengono che la sottoscrizione di questo documento, da parte di specifici assessorati, serve ad avallare il comma c) di questa premessa, non volendo, con questo, ridimensionare le differenti figure istituzionali in carica;

tutto ciò premesso

**tra le parti si conviene e stipula quanto segue**

#### ART. 1 Richiamo delle Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante del presente Protocollo d'Intesa;

#### ART. 2 Oggetto del Protocollo

- 1) Ufficializzare una lista di mediatori linguistico culturale da essere impiegata in tutto quello che può concernere la mediazione in sé come fiere, progetto scolastici, visite da e per paesi stranieri, ecc.;
- 2) Prestazione di servizi di mediazione culturale e linguistica per gli Enti Pubblici e le imprese della provincia di Ragusa che intendano avvalersene per attività di internazionalizzazione dei propri prodotti sui mercati europei e del bacino del Mediterraneo, Balcani e paesi BRIC;
- 3) Realizzazione di attività formative specifiche nel settore della mediazione culturale per cittadini italiani e stranieri regolarmente soggiornanti in Italia;
- 4) Sostegno alle attività di integrazione sociale e inclusione lavorativa dei cittadini autoctoni o stranieri regolarmente soggiornanti nel territorio della provincia di Ragusa, indipendentemente di sesso, religione o appartenenza politica;
- 5) Realizzazione di attività informative sulle opportunità derivanti dal presente protocollo e sulle attività dei sottoscrittori per l'attuazione delle finalità di cui in premessa.

#### ART. .3 Adempimenti delle parti

##### 1. Il Comune s'impegna a:

sostenere le attività che le parti decideranno, di comune accordo, di intraprendere per la attuazione delle finalità di cui in premessa e, specificatamente, a favorire e sostenere la realizzazione e lo svolgimento di attività di formazione e informazione nel settore della

mediazione culturale e linguistica a favore di cittadini italiani e stranieri regolarmente soggiornanti nel territorio della provincia di Ragusa.

2. La CCIAA si impegna a:

diffondere presso i propri iscritti le opportunità a essi derivanti dalla sottoscrizione del presente protocollo, nonché a promuovere e sostenere le azioni che le parti decideranno di intraprendere per la attuazione delle finalità di cui in premessa e, specificatamente, le occasioni di incontro tra ALI e le imprese della provincia di Ragusa per la conoscenza dei servizi e delle attività di reciproca utilità.

3. ALI si impegna a:

fornire lista nominativi dei propri associati per i servizi di mediazione culturale e linguistica alla Provincia Regionale di Ragusa, e mantenere contatti aggiornati con gli Enti e le imprese che intendano avvalersene per attività di internazionalizzazione dei propri prodotti sui mercati europei e del bacino del Mediterraneo, Balcani e BRIC; questi servizi saranno forniti in regime di attività libero-professionale o a titolo di collaborazione occasionale, a condizioni economiche di particolare vantaggio, quali saranno successivamente individuate tra le parti e adeguatamente rese note ai fruitori degli stessi; ALI si impegna in oltre a far reperire al Comune di Ragusa e alla CCIAA, la dove sia espressamente richiesto, i C. V. dei nostri mediatori ai fruitori dei servizi, previa richiesta ufficiale, con motivazione, da pervenire anche via e-mail, ad ALI, e di munire i suoi mediatori di documento di riconoscimento completo di logo ALI, foto, nominativo e lingue parlate, non autorizzando nessuna persona fisica o giuridica che sia, associazione o mediatore privo di documento di riconoscimento datoli da ALI a presentarsi presso gli Enti Pubblici o imprese private a nome o per conto di ALI.

#### ART. 4 Decorrenza del Protocollo

Il presente Protocollo decorre dalla data di sottoscrizione delle parti e avrà durata annuale. Le parti si riservano fin d'ora, in seguito alla valutazione dei risultati raggiunti, di prorogare la validità del presente accordo o di sospendere la sua partecipazione mediante semplice comunicazione ad ALI da far pervenire prima della scadenza del Protocollo stesso. Fermo restando che il ritiro di una delle parti da questo Protocollo non impedisce che esso prosegua, e che il decadimento di tale documento avverrà unica ed esclusivamente al ritiro di due partecipanti consecutivamente e che se entro la data di scadenza non avvera nessuna comunicazione contraria, sarà tacito che questo accordo si proroghi

per un'altro anno fino ad un massimo di anni 3, dove allora si provvederà a rinnovare o a mantenere le clausole di questo Protocollo.

#### ART. 5 Rinvio

Per quanto non esplicitamente previsto dal presente Protocollo d'Intesa si fa espresso riferimento alla normativa vigente in materia di accordi al momento della sottoscrizione.

Letto, Confermato, Sottoscritto

.....li.....

Il Sindaco del  
COMUNE DI RAGUSA

Il Presidente  
CCIAA DI RAGUSA

Il Presidente di  
ALI – Associazione Laica per Immigrati